

# LA ESTÉTICA DEL ANTIGUO EGIPTO EN LAS ARTES ESCÉNICAS EUROPEAS ENTRE 1820 Y 2000: 19 NUEVOS TÍTULOS Y VERSIONES. (SEGUNDA PARTE)

RAFAEL PÉREZ ARROYO

Profesor área de Estética y Teoría de las Artes – Universidad Rey Juan Carlos, Madrid

## RESUMEN:

*Objetivos:* Seleccionar un conjunto de obras escénicas que coincidan cronológicamente con la etapa denominada «Egiptomanía», comprendidas entre 1820 y 2000, que tengan una relación estética o temática con la historia de Egipto, para proponer una clasificación según sus contenidos argumentales y proceder al estudio de las que se consideren más relevantes.

*Metodología:* Localizar y analizar las fuentes primarias (dibujos, figurines, ilustraciones y grabados) de las obras del periodo en cuestión y establecer una comparación cronológica, mediante el empleo de tablas multidimensionales, con las publicaciones que pudieron servir de fuente de inspiración estética, temática y escenográfica.

*Resultados:* Durante el transcurso de la investigación, se han identificado 19 nuevos títulos y versiones que se han incluido en el índice cronológico para medir si hay o no influencia de las ilustraciones y fuentes históricas publicadas en el citado periodo de tiempo.

*Conclusiones:* Las primeras conclusiones, previas a un estudio individualizado de cada una de las obras, apuntan a que en esta época los libretistas y escenógrafos se inspiraron en las fuentes grecorromanas y renacentistas, pero también en los relatos de viajeros y en la novela romántica. En este periodo siguieron sirviéndose de Egipto como marco exótico, monumental y romántico, pero con mayor influencia de la arqueología e intención de realismo histórico.

## PALABRAS CLAVE:

Artes escénicas, Estética, Escenografía, Orientalismo, Egiptomanía.

## ABSTRACT:

*Aims:* 1. To make a selection of staged entertainments (performing arts) from the period characterised by «Egyptomania», from 1820 to 2000, which show an aesthetic or thematic re-

relationship with the history of Egypt. 2. To present a classification based on their contents and plots. 3. To examine those considered to be most important.

*Methodology:* 1. Identifying and analysing the primary sources (drawings, figurines, designs, illustrations and engravings) of the staged productions from the period in question. 2. Making a chronological comparison, using multidimensional tables, with those publications which could have been sources of aesthetic, thematic and scenic inspiration.

*Results:* During the course of the research, 19 new titles and versions were identified. These were entered in the chronological index in order to calculate if there was any or no influence coming from those illustrations, sources and literary descriptions published during that specific period of time.

*Conclusions:* First conclusions, reached before undertaking an individualised study of each one of the compiled works, indicate that during this period librettists and scenographers sought inspiration from Graeco-Roman and Renaissance sources, and also in the romantic novels and travellers accounts from that time. They made use of Ancient Egypt as an exotic, monumental and romantic setting, but with a greater influence of archaeology in the interests of achieving historical realism.

**KEY WORDS:**

Performing Arts, Aesthetics, Set design, Orientalism, Egyptomania.

I. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Como se detalló en el anterior artículo, «La estética del Antiguo Egipto en las artes escénicas europeas entre 1593 y 1819: 77 nuevos títulos y versiones»<sup>1</sup>, el estudio de la influencia estética y el interés por la reconstrucción histórica de los espacios, la arquitectura y la indumentaria del Antiguo Egipto en las obras escénicas occidentales, desde una perspectiva académica y en la que se tenga en consideración la egiptología, apenas ha comenzado. Dentro del periodo en cuestión, cabe citar los trabajos de Nicole Wild<sup>2</sup> y Jean-Marcel Humbert<sup>3</sup> que han tratado diversos aspectos de los decorados y del vestuario escénico, el capítulo «Egypt at the opera» incluido en *Egyptomania. Egypt in Western Art 1730-1930*<sup>4</sup>, y nuevamente el listado de obras de Michel Dewachter<sup>5</sup>, entre otros.

II. JUSTIFICACIÓN DEL MARCO CRONOLÓGICO: 1820-2000 Y PROPUESTA METODOLÓGICA

Debido a la cantidad de obras escénicas vinculadas con Egipto, y con el propósito de completar el panorama de esta larga lista con mayor detalle, ha sido necesario dividir el estudio en dos periodos: el primero entre 1593 y 1819, que corresponde al primer artículo, y el segundo entre 1820 y 2000, tratado en este artículo por las razones que se detallan a continuación. La primera porque se corresponde, aproxi-

<sup>1</sup> PÉREZ ARROYO (2015).

<sup>2</sup> WILD (1977, 1987).

<sup>3</sup> HUMBERT (1976, 1985, 1989 y 1991).

<sup>4</sup> MUIR (1994).

<sup>5</sup> DEWACHTER (2004).

madamente, con el inicio de la etapa denominada «Egiptomanía» que comienza con la publicación de la *Description de l'Égypte* (1809-1822, 1827) y de la obra de G. B. Belzoni (1778-1823) *Narrative of the Operations and Recent Discoveries [...]* en 1820; la segunda por la evolución que experimenta el tratamiento de la perspectiva y la introducción del *diorama* y del *panorama móvil* (c. 1820) en los decorados; la tercera por la introducción de la iluminación mediante lámparas de gas a partir de 1817 y 1820 en los principales teatros de ópera europeos<sup>6</sup>; la cuarta por la publicación del tratado de K. F. Schinkel (1781-1841) *Dekorationen auf den beiden königlichen Theatern in Berlin*, en 1819<sup>7</sup>; la quinta por el desciframiento de los jeroglíficos por J.-F. Champollion (1790-1832) en 1822<sup>8</sup>, y la sexta por el auge del orientalismo<sup>9</sup>.

Para concluir, al final del artículo se adjunta una tabla multidimensional (Tabla 3), en la que se establece una comparación cronológica entre las publicaciones, los descubrimientos arqueológicos y las obras escénicas que se conservan.

### III. LAS OBRAS ESCÉNICAS: MÚSICA, LIBRETOS Y ESCENOGRAFÍAS

En raras ocasiones se producen cambios significativos en los libretos y en las partituras de una obra escénica después de su estreno, pero no ocurre lo mismo con la escenografía (decorados, elementos escénicos, vestuario) y la coreografía, que pueden cambiar y adaptarse a las distintas propuestas de los artistas<sup>10</sup>. Son precisamente estos decorados los que sirven de guía para comprender, al menos parcialmente, la percepción estética que del antiguo Egipto se va forjando el mundo occidental en los dos últimos siglos, en esta ocasión influidos por la moda de la Egiptomanía, la pintura de historia y el realismo escénico.

En la mayoría de los casos, los libretos son un fiel reflejo del pensamiento y de la concepción estético-literaria de la época en que han sido escritos sin obligación de atenerse a los datos arqueológicos, entre otras razones porque los autores de este periodo, rara vez historiadores, se inspiran en las fuentes grecorromanas y en la literatura<sup>11</sup>. No obstante, se observa un creciente interés por los descubrimientos arqueológicos y por un conocimiento más directo de la Antigüedad, que se acentúa a medida que los egiptólogos fueron capaces de revelar el contenido de los textos conservados en los papiros y bajorrelieves.

### IV. EXPLORADORES, ESCRITORES, ARQUEÓLOGOS, ARTISTAS Y FOTÓGRAFOS

La representación de un Egipto helenizado va dando paso a una visión más objetiva en la que los arqueólogos y artistas del XIX comienzan a describir con más detalle

<sup>6</sup> BOETZKES y BAKER (1997:501).

<sup>7</sup> SCHINKEL (1819-1824); ZADOW (1980); LACY (1990:549).

<sup>8</sup> CHAMPOLLION (1822); GRIFFITH (1951).

<sup>9</sup> SAID (1997) .

<sup>10</sup> PÉREZ ARROYO (2015).

<sup>11</sup> DEWACHTER (2004).

los monumentos antiguos, se interpretan las imágenes de algunos dioses gracias al reciente desciframiento de los jeroglíficos y se toman medidas con el fin de delinear, por primera vez, planos a escala que permitan clasificar los diferentes tipos de construcciones. Algunos lograron dibujar gran número de estatuas y edificios, aunque siguen levemente influidos por el estudio de las formas clásicas y las figuras de los bajorrelieves mantienen una perspectiva naturalista<sup>12</sup>.

Las publicaciones del *Voyage dans la Basse et la Haute Égypte* (1802) del barón Dominique Vivant Denon (1747-1825)<sup>13</sup>; la *Description de l'Égypte* (1809-1822, 1827), que incluye dibujos del barón René Édouard de Villiers du Terrage (1780-1855); y la obra de Giovanni Battista Belzoni (1778-1823) *Narrative of the Operations and Recent Discoveries within the Pyramids, Temples, Tombs, and Excavations, in Egypt and Nubia*, en 1820<sup>14</sup>, junto con la llegada a Europa de las primeras grandes colecciones de objetos de arte egipcios, despertaron el interés de las clases burguesas y desataron la denominada «Egiptomanía», una moda a la que pronto se unieron dibujantes, pintores y escritores. Cabe mencionar, a modo de ejemplo, a los ilustradores franceses Louis François Cassas (1756-1827), Jean Jacques Rifaud (1786-1852), Frédéric Cailliaud (1787-1869), Pascal Coste (1787-1879), Hector Horeau (1801-1872), al pintor escocés y autor de escenografías teatrales David Roberts (1796-1864)<sup>15</sup>, a Robert Hay (1799-1863), George Alexander Hoskins (1802-1863), Owen Jones (1809-1874)<sup>16</sup>, y a Nestor L'Hôte (1804-1879) que colaboró con Jean-François Champollion (1790-1832) en su obra *Monuments de l'Égypte et de la Nubie*, editada en 4 volúmenes entre 1835-1847, y con Ippolito Rosellini (1800-1843) en la edición de *I Monumenti dell' Egitto e della Nubia* (1832-1844)<sup>17</sup>.

Pero el verdadero cambio, en lo que respecta a la representación objetiva del arte egipcio, se producirá a mediados del siglo XIX gracias a los dibujantes formados en la arqueología como Edward William Lane (1801-1876) autor de *The Manners and Customs of the Modern Egyptians* (1836); el italiano Joseph Bonomi (1796-1878)<sup>18</sup>, que preparó las ilustraciones para la obra de John Gardner Wilkinson (1797-1875) *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians* (1837) y participó en la monumental obra de Richard Lepsius (1810-1884), *Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien* (1849-1859), editada en 12 volúmenes<sup>19</sup>; y las espléndidas ilustraciones de Achille Émile Prisse d'Avennes (1807-1879), en *L'Histoire de l'art égyptien, d'après les monuments* (1858-1879)<sup>20</sup>. Publicaciones, todas ellas, que influirán en las escenografías, los colores y el diseño del vestuario escénico de las óperas y del ballet del siglo XIX en Europa.

<sup>12</sup> SAUNERON (1971:8).

<sup>13</sup> DENON (1802).

<sup>14</sup> La obra fue considerada por Howard Carter como «uno de los libros más fascinantes de toda la literatura sobre Egipto». CLAYTON (1982:44).

<sup>15</sup> CARRÉ (1956); CLAYTON (1982:49); SIM (1984); LACY (1990:519-20).

<sup>16</sup> JONES, y BONOMI (1854).

<sup>17</sup> SILIOTTI (1998:14); CLAYTON (1982:48).

<sup>18</sup> MEADOWS (1988).

<sup>19</sup> CLAYTON (1982:48-53).

<sup>20</sup> PRISSE D'AVENNES (1878); DEWACHTER (2002:5-9, 221).

Tampoco faltaron escritores como François René de Chateaubriand (1768-1848), autor en 1811 de *Itinéraire de Paris à Jérusalem*, y especialmente Gustave Flaubert (1821-1880) por la descripción de un viaje por Egipto entre 1849 y 1859 en compañía del literato y fotógrafo Maxime Du Camp (1822-1894) que publicó, a su vez, uno de los primeros álbumes sobre los monumentos egipcios en 1852<sup>21</sup>. Cabe citar, entre los novelistas, a Théophile Gautier (1811-1872) por su obra *Le Roman de la momie* (1858), que inspiró al libretista Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges (1800-1875) y al coreógrafo francés Marius Petipa (1818-1910) para la creación del ballet en tres actos *La fille du Pharaon*, estrenado en San Petersburgo en 1862. Con escenografía del pintor alemán Andreas Leonard Roller (1805-1891), gran admirador de Schinkel, y música de Cesare Pugni (1802-1870), el ballet fue considerado como una de las producciones rusas más espectaculares y aclamadas de su tiempo, especialmente por el decorado del palacio del faraón que, dotado de una relevante perspectiva, sirvió a Roller para ser nombrado miembro de la Academia Imperial de Bellas Artes<sup>22</sup>. En la década de 1862, y en un contexto político en el que se planeaba la construcción del canal de Suez, la historia narra el viaje de Lord Wilson a Egipto, acompañado de su criado, durante el cual tendrá un sueño que le hará protagonista de una fantástica historia<sup>23</sup>.

La continuación de la «Gran manera», expuesta por Sir Joshua Reynolds (1723-1792) en 1771, dio pie a un género específico de pintura de historia que comienza hacia 1825, impulsado por el inglés Benjamin Robert Haydon (1786-1846) y sus escritos<sup>24</sup>. En esta línea, artistas como Sir Lawrence Alma-Tadema (1836-1912), Edwin Long (1829-1891), Sir Edward John Poynter (1836-1919), Jean-Léon Gérôme (1824-1904), etc., favorecieron la composición de escenas ambientadas en Egipto<sup>25</sup>. También los álbumes de fotografías de John Beasley Greene (1832-1856), Félix Teynard (1817-1892)<sup>26</sup> y Francis Frith (1822-1898)<sup>27</sup>, difundidos masivamente, hicieron populares algunos monumentos egipcios.

## V. EL EGIPTO ESCÉNICO. LA ESCENOGRAFÍA Y LOS ESCENÓGRAFOS EN EL SIGLO XIX

Durante los siglos XVI, XVII y XVIII, la acción de una ópera podía transcurrir en el Antiguo Egipto enmarcada en decorados sin afán alguno de reconstrucción histórica, en los que se entremezclaban todos los clichés conocidos: obeliscos, pirámides, esfinges, templos y signos jeroglíficos indescifrables a modo decorativo.

El cambio comienza a partir de 1802 con la publicación del libro de Denon, *Voyage dans la Basse et la Haute Égypte*, y de la *Description de l'Égypte* en 1809, que servirán de

<sup>21</sup> CAMP (1852); DEWACHTER, y OSTER (1987); CLAYTON (1982:52-53).

<sup>22</sup> KRASOVSKAYA (1998:151, 155-156); LACY (1990:525).

<sup>23</sup> WILEY (1990); DEWACHTER (2004:18). Citado por Dewachter, pero no incluido en la lista de obras.

<sup>24</sup> POPE (1960:12, 43, 55, 59).

<sup>25</sup> MEULENAERE (1992).

<sup>26</sup> GREENE (1854); NAEF (1973); BULL, y LORIMER (1979).

<sup>27</sup> WILLIAMS, y FRITH (1999).

referencia estética y visual a escenógrafos como Jean-Baptiste Isabey (1767-1855)<sup>28</sup> en las producciones de los ballets *Les Amours d'Antoine et de Cléopâtre* (París, 1808), con coreografía de Jean-Louis Aumer (1774-1833)<sup>29</sup>, y *L'Enfant prodigue* (París, 1812)<sup>30</sup>, con libreto y coreografía de Pierre Gardel (1758-1840), y vestuario de François-Guillaume Ménageot<sup>31</sup>. Cabe mencionar que Isabey recreó una plaza pública en Menfis de gran realismo para la época, con una clara influencia de la *Description de l'Égypte*<sup>32</sup>. Como novedad, también se puso en contacto con Jean-Constantin Protain que había trabajado en Egipto como arquitecto con el fin de conocer más de cerca las peculiaridades del arte egipcio<sup>33</sup>.

Otro punto de inflexión se produce en 1816 en Berlín, fecha en la que Karl Friedrich Schinkel (1781-1841) crea una escenografía ambientada en Egipto para *La flauta mágica* de W. A. Mozart (1756-1791) con un estilo totalmente nuevo, inspirado en los grabados de Giambattista Piranesi (1720-1778) pero con una mezcla de fantasía y arqueología que prevaleció durante todo el siglo XIX en Europa<sup>34</sup>. Diferentes artistas, influidos también por la estética neoclásica, continuaron con la idea iniciada por Schinkel y realizaron decorados enmarcados en Egipto con mayor realismo para sus versiones de la ópera de Mozart, como Simone Quaglio (1795-1878) en 1818 en Munich<sup>35</sup>, Norbert Bittner (1786-1851) en Viena en 1818<sup>36</sup>, y Friedrich Christian Beuther (1776/77-1856) en 1821 en Kassel<sup>37</sup>.

La introducción de una iluminación más potente y controlable mediante gas, en 1817 en Londres y en 1820 en París, y después mediante electricidad a partir de 1849 en los principales teatros de ópera europeos, dio un gran empuje a la arquitectura escénica y motivó la elaboración de decorados más auténticos<sup>38</sup>. Además, a medida que avanzó el siglo XIX, la integración de las disciplinas artísticas en la producción, incluido un mayor cuidado del vestuario, se debió en parte a la influencia de la *Gesamtkunstwerk*<sup>39</sup> o «Arte total», de Richard Wagner (1813-1883), desarrollada y divulgada en su obra *Das Kunstwerk der Zukunft* (1849)<sup>40</sup>. Un ejemplo para ilustrar esta etapa es

<sup>28</sup> WILD (1994:393); LACY (1990:317).

<sup>29</sup> WILD (1987:33-34); WILD (1994:394).

<sup>30</sup> BABSKY (1998:202).

<sup>31</sup> HUMBERT (1994:401); WILD (1987:86-88); DORVANE (1998:117-18).

<sup>32</sup> Véase el grabado de Léger. *A Public Square in Memphis*. Bibliothèque Nationale, Département de la Musique, Bibliothèque-Musée de l'Opéra, París. HUMBERT (1994:401).

<sup>33</sup> WILD (1994:394).

<sup>34</sup> PIRANESI (1769); WITTKOWER (1975); HUMBERT (1994:406).

<sup>35</sup> Destaca especialmente el patio de entrada al Templo del Sol. NIEHAUS (1956); HUMBERT (1989:285 y 289); LACY (1990:498); HUMBERT (1994:410); HÜBNER (2016).

<sup>36</sup> LACY (1990:68).

<sup>37</sup> Autor del tratado *Dekorationen für die Schaubühne* (1824). CURL (1982:140-42); LACY (1990:59); HUMBERT (1994:406).

<sup>38</sup> BOETZKES y BAKER (1997:501).

<sup>39</sup> La *Gesamtkunstwerk* es un concepto desarrollado por R. Wagner hacia 1849. Fue inicialmente aplicado a la presentación en escena de un drama musical en el que intervienen elementos artísticos de otras disciplinas y condicionado por el espíritu de la década de 1840. Wagner llega a argumentar que la música no podía seguir por sí misma. Véase: DAHLHAUS (1993:120, 122-123).

<sup>40</sup> BOETZKES y BAKER (1997:502).

la gran ópera francesa donde se constata la preocupación por la historia, el detalle y el trabajo de escenógrafos con un saber enciclopédico tal y como describe el escritor Théophile Gautier en *Portraits contemporains*, en 1874, «El *décorateur* debe tener un conocimiento íntimo de cada país, cada época, todos los estilos... civilizaciones perdidas...»<sup>41</sup>.

Por primera vez, los diseñadores se ven obligados a consultar las publicaciones de Egipto y a basarse minuciosamente en las ilustraciones para el empleo correcto de los colores en los decorados y el vestuario escénico, como hicieron Philippe-Marie Chaperon (1823-1906), Édouard Despléchin (1802-1871) y Pierre-Eugène Lacoste (1818-1908) en las espectaculares producciones de *Aïda* de 1871 en El Cairo y de 1880 en París. Incluso, en esta ocasión, con la inestimable colaboración del egiptólogo Auguste Mariette (1821-1881) que participó en la elaboración del libreto, la producción de los decorados y el vestuario<sup>42</sup>.

Con la llegada del nuevo siglo, los nuevos movimientos artísticos se alejaron del naturalismo y del realismo historicista del siglo anterior<sup>43</sup>. Por algún tiempo, la gran ópera se mantuvo impermeable a las innovaciones debido a la espectacularidad de las puestas en escena con decorados muy elaborados, la introducción del ciclorama, de lámparas más potentes de intensidad regulable y escenarios rotatorios accionados mediante electricidad<sup>44</sup>. Pero finalmente la ruptura con la escenografía tradicional se produjo, entre otras razones, por las teorías de Adolphe Appia (1862-1928), expuestas en su libro *Die Musik und die Inszenierung* (1899) en el que propone un mayor empleo de la iluminación y una simplificación visual de la escena para dar protagonismo a la música<sup>45</sup>, las ideas de Edward Gordon Craig (1872-1966), reflejadas en *The Art of the Theatre* (1905) en el que sugiere la utilización de cortinas de colores y la creación de atmósferas<sup>46</sup>, y las de Max Reinhardt (1873-1943)<sup>47</sup>, que contribuyeron al desarrollo de las modernas corrientes artísticas.

La estética estaba evolucionando, como lo estaba también la representación de Egipto en la escena, y la recreación de decorados realistas dio lugar a propuestas más conceptuales, repletas de simbolismos y metáforas. Un ejemplo de este cambio se observa en los decorados y el vestuario escénico que el pintor ruso Leon Bakst (1886-1924) realizó para el ballet *Cléopâtre*, inspirado en el cuento de T. Gautier *Une Nuit de Cléopâtre* (1845/94), que abrió la temporada de los Ballets Russes de Sergei Diaghilev (1872-1929), el dos de junio de 1909 en el Théâtre du Châtelet en París<sup>48</sup>. La novedad de la puesta en escena de Bakst, planteada como una unidad tridimensional con ejes en diagonal y los decorados en tonos pastel rosados, que contrastaban con

<sup>41</sup> BOETZKES y BAKER (1997:503-04); FULCHER (1987).

<sup>42</sup> HUMBERT (1994:423); SIMPSON (1980:111-19).

<sup>43</sup> BOETZKES y BAKER (1997:505).

<sup>44</sup> OENSLAGER (1975).

<sup>45</sup> APPIA (1899); HORMIGÓN y MARTÍNEZ ROGER (2000:5-13, 22-27).

<sup>46</sup> BOETZKES y BAKER (1997:505).

<sup>47</sup> WILD (1994:395); ROUCHÉ (1924).

<sup>48</sup> Dewachter habla de la versión de 1908 en San Petersburgo y la incluye en la lista: DEWACHTER (2004:54), pero no de la versión de los Ballets Russes en París de 1909 que sí es tratada por Humbert. HUMBERT (1994:447).

los colores brillantes del vestuario, resultó muy efectiva<sup>49</sup>. La coreografía de Michel Fokine (1880-1942) fue interpretada por Anna Pavlova, Tamara Karsavina, Vaslav Nijinsky e Ida Rubinstein en el papel de Cleopatra que salía de un sarcófago con una sorprendente peluca de color azul. La reposición del ballet en 1919 en Londres, fue interpretada por la bailarina Liubov Tchernicheva con vestuario de la diseñadora francesa Sonia Delaunay (1885-1979)<sup>50</sup>.

## VI. OBRAS ESCÉNICAS SELECCIONADAS

Para ilustrar la clasificación de obras escénicas relacionadas y ambientadas en Egipto durante el periodo 1820-2000, se han agrupado los títulos en tres epígrafes: *Cleopatra* y los distintos episodios; la ópera *Aida*, por tratarse de una obra que ha dado origen a muchas versiones escenográficas y de vestuario escénico; y en un tercero, el resto de las obras relacionadas.

### VI.1. Cleopatra en la ópera, el ballet y la pintura

La figura histórica de Cleopatra VII (c. 70/69-30 a.C.), según la versión de *Vidas paralelas* de Plutarco de Queronea<sup>51</sup> y de otras fuentes de época romana<sup>52</sup>, ha sido interpretada desde distintos puntos de vista a lo largo de los siglos XVII, XVIII y XIX por los escritores, pintores, escultores y libretistas. El interés humanista comenzó en el norte de Italia de la mano de pintores como Rosso Fiorentino (Giovanni Battista di Jacopo, 1494-1540), autor del lienzo *La muerte de Cleopatra*, fechado en 1525, entre otros, y después se popularizó a través de la obra teatral de William Shakespeare (1564-1616)<sup>53</sup> *Antony and Cleopatra* (1608), que sirvió de inspiración a la hora de escribir los libretos de ópera<sup>54</sup>. Aunque el primer guión conocido sobre el tema fue publicado en forma de «tragedia» por Giovanni Capponi (Bologna, 1628), la primera ópera sobre la que hay referencias titulada *La Cleopatra* fue compuesta por Antonio Canazzi<sup>55</sup>, sobre el libreto de Carlo Bartolomeo Torre (Milán, 1653). Una veintena

<sup>49</sup> SPENCER (1995); HUMBERT (1994:447).

<sup>50</sup> HUMBERT (1994:447); GARAFOLA (1989); GRIGORIEV(1953:23).

<sup>51</sup> PLUTARCO (2009:123-247). La primera traducción al francés de *Vidas de los nobles griegos y romanos* de Plutarco, fue realizada en 1559 por Jacques Amyot (1513/6-1593) y seguida de la edición inglesa en 1579 de Thomas North (1535-1604), *Lives of the Noble Grecians and Romans*, ampliada en 1595 y 1603. Shakespeare tomó como referencia esta fuente para su obra *Antony and Cleopatra*, en 1608.

<sup>52</sup> CASIO, D., (2011:55-95). *Historia de Roma*, libro LI, donde se narra la muerte de la reina. Para un estudio completo consultar: APIANO, *Guerras Civiles*, II, 90; AUGUSTO, *Res gestae*; CÉSAR, *Guerra Civil*, I-III; CICERÓN, *Correspondencia*; *Filípicas*; ESTRABÓN, *Geografía*, XVII; FLORO, *Compendio de la historia romana II*; FLAVIO JOSEFO, *Antigüedades judaicas*, XIV-XV; *La guerra judía*, I; GELIO, *Noches áticas*; HORACIO, *Odas*; *Epodos*; LUCANO, *Farsalia*; PLINIO EL VIEJO, *Historia natural*, IX; PROPERCIO, *Elegías*; SUETONIO, *Vidas de los doce césares (César Augusto*, 17, 4); VELEYO PATÉRCULO, *Historia de Roma*, II; VIRGILIO, *La Eneida*.

<sup>53</sup> CLUBB (1989); STERNFELD (1967).

<sup>54</sup> CORNEILSON (1997:884-885).

<sup>55</sup> LATTES (1980:678).



más de óperas sobre el subgénero fueron escritas durante el periodo 1653-1819<sup>56</sup>, además de las 94 incluidas entre 1820-2000, que han sido igualmente clasificadas dentro de las cinco líneas propuestas por Dewachter<sup>57</sup>: *Cleopatra Reina de Egipto*, *Julio César y Cleopatra*, *Antonio y Cleopatra* (a la que se ha añadido *Octavio y Cleopatra*), *La muerte de Cleopatra*, y *La noche de Cleopatra*.

### VI.1.1. *Cleopatra Reina de Egipto*

En la primera década del siglo XIX se estrenó la ópera de Joseph Weigl (1766-1846) *Cleopatra*, sobre el libreto de Luigi Romanelli (1751-1839), con escenografía del pintor y arquitecto milanés Paolo Landriani (1757-1839) y vestuario de Giacomo Pregliasco (1759-1828), en La Scala de Milán en 1807<sup>58</sup>. Para esta obra, Pregliasco diseñó un vestuario inspirado en las publicaciones del Antiguo Egipto que fue sin duda el intento más ambicioso de reconstrucción histórica realizado hasta la fecha<sup>59</sup>. Al año siguiente, Ferdinando Paer (1771-1839)<sup>60</sup> estrenó otra *Cleopatra* (París, 1808)<sup>61</sup>, pero no será hasta 1830 cuando el tema vuelva a ponerse de moda en la ópera, en versiones como la del compositor austriaco Adolf Müller (1801-1886); la tragedia lírica de Lauro Rossi (1812-1885), en Turín en 1876; la versión de Julius Sulzer (1834-1891), en Viena en 1878; o la *Kleopatra* del danés August Enna (1859-1939), en Copenhague en 1894. En España, fue el compositor y musicólogo Felipe Pedrell (1841-1922) el autor en 1878 de una ópera titulada *Cléopâtre*, con una clara influencia de los principios de R. Wagner respecto al empleo de la melodía continua y el *Leitmotif*<sup>62</sup>. También en Méjico se conserva la *Cleopatra* de Melesio Morales (1838-1908) de 1891, que probablemente sea una de las primeras óperas ambientadas en Egipto estrenadas en Iberoamérica. Entrado el siglo XX, destaca especialmente la *Cléopâtre* de Jules Massenet (1842-1912), una ópera en cuatro actos y cinco escenas (Montecarlo, 1914), escrita para la mezzo-soprano Lucy Arbell sobre el libreto de Louis Payen (1875-1927), que resalta las diferencias entre los imperios de Oriente y Occidente, y proyecta la figura de una reina ambiciosa y cruel. (Tabla 3).

La Reina de Egipto fue también llevada al ballet por varios coreógrafos entre los que destaca la versión de Giuseppe Rota (1823-1865), bailarín y coreógrafo veneciano, que presentó en La Scala en 1859 a una Cleopatra seductora que arrastra a Marco Antonio a la perdición. Fue sumamente aclamada la escena final del funeral de la reina, en el que se desarrolla un ritual. El ballet *Cleopatra* fue representado en Turín en 1860 y repuesto en otros teatros italianos en diferentes versiones escenográficas hasta 1887<sup>63</sup> (Tabla 3).

<sup>56</sup> PÉREZ ARROYO (2015: 141, 146, 147-50).

<sup>57</sup> DEWACHTER (2004:52-55).

<sup>58</sup> MCKAY (1997:1123-1124); LACY (1990:353).

<sup>59</sup> Dibujos a pluma coloreados sobre papel. [14,7 x 35,2 cm]. Biblioteca Civica Centrale, Raccolte Drammatiche (ms. 222, fol. 13), Turín. PANTAZZI (1994:398).

<sup>60</sup> BALTHAZAR (1997:816-818).

<sup>61</sup> CORNELSON (1997:884).

<sup>62</sup> GÓMEZ AMAT (1984:273-85).

<sup>63</sup> CELI (1998/V:408-09); CELI (1995:89-138).

Entre las composiciones de música incidental figuran una obertura y cinco *intermezzos* sinfónicos de Luigi Mancinelli (1848-1921), escritos en 1887 sobre un texto de Pietro Cossa (1830-1880) titulado *Cleopatra*; la música para coro a cuatro voces y orquesta compuesta hacia 1890 por el francés Victor Alphonse Duvernoy (1842-1907) para la escena lírica *Cléopâtre*, sobre texto de Louis Gallet (1835-1898); y el poema sinfónico *Cleopatra*, del norteamericano George W. Chadwick (1854-1931) estrenado en Worcester en 1905.

El Romanticismo vio a Cleopatra como la reina de un imperio oriental, con un poder absoluto, y la convirtió en motivo para componer escenas exóticas y decorados faraónicos basados en las publicaciones de los estudiosos y en las obras de arte egipcio que había en los museos y colecciones. Esta imagen se refleja, a modo de ejemplo, en el lienzo titulado *Cleopatra* (c. 1875) del austriaco Hans Makart (1840-1884), y en la *Cleopatra* (c. 1887) de Gustave Moreau (1826-1898). Los dramaturgos también contribuyeron a difundir distintas facetas de la reina, y sus puestas en escena ofrecieron oportunidades a los compositores y a las grandes actrices, como en la *Cléopâtre* (1890) de Victorien Sardou (1831-1908), con partitura de Xavier Leroux (1863-1919), y Sarah Bernhardt (1844-1923) en el papel de reina de Egipto<sup>64</sup> (Tabla 3).

#### VI.1.2. *Julio César y Cleopatra*

Los libretistas llevaron a la escena el episodio en que Julio César (100-44 a.C.) entra en Egipto y es seducido por Cleopatra, a la que restaura en el trono y con la que contrae matrimonio. Un suceso plasmado por el pintor Jean-Léon Gérôme (1824-1904), por sugerencia del escritor Prosper Mérimée (1803-1870), fue el mítico encuentro con César donde la reina sale de una alfombra persa, en el magistral lienzo *Cléopâtre et César* (1866)<sup>65</sup>.

La primera obra con este título que inaugura el siglo XIX, fue el ballet en cuatro actos y cinco escenas de Gaetano Gioja (c. 1760-1826), *Cesare in Egitto* (1807), con música de Wenzel Robert von Gallenberg (1783-1839) y de otros compositores, que refleja –según Celi– los ideales del Imperio napoleónico en todo su esplendor<sup>66</sup>. Bonaparte quedó fascinado con los decorados y felicitó a Gioja personalmente después de una función en La Scala en 1809. Fue aclamada la escena de la apoteosis de Cleopatra, en la que la reina apareció en forma de Venus, rodeada de céfiros<sup>67</sup>, las tres Gracias, ninfas y bacantes<sup>68</sup>.

Aunque son escasas las óperas centradas en este episodio, cabe mencionar la versión de J. Ferretti, *Cesare in Egitto* (1821), estrenada en Roma con música de Giovan-

<sup>64</sup> ZIEGLER (1994:553-81).

<sup>65</sup> ZIEGLER (1994:574) El cuadro se encuentra en una colección privada en EE.UU.

<sup>66</sup> CELI (1998/III:176).

<sup>67</sup> Joven dios con alas de mariposa, que esparce flores que porta en la cornucopia o cuerno de la abundancia [gran cuerno]. Céfiro estaba casado con la diosa griega de las flores, a la que los romanos llamaron Flora. Según Lucrecio, en *De Rerum Natura*, 5:736-9, Flora seguía los pasos de Céfiro en primavera cubriendo su camino con flores.

<sup>68</sup> CELI (1998/III:176); CELI (1995:89-138); GUEST (1990:7-25).

ni Pacini (1796-1867), y el intento del libretista Luigi Torregiani (c.1769-1837) para convencer a Vincenzo Bellini (1801-1835) de que escribiera una partitura sobre este tema en 1828, que al final fue rechazado<sup>69</sup>. Posteriormente, el romance con Antonio acaparó toda la atención de los autores y tan sólo vuelve a tratarse el tema de su idilio con César en alguna opereta y en la puesta en escena en 1962 de la obra del escritor George Bernard Shaw (1856-1950) *Caesar and Cleopatra* (1901), con la partitura del griego Manos Hadjidakis (1925-1994) escrita para la ocasión. Por último, y sobre la obra de W. Shakespeare, cabe mencionar el drama musical *Giulio Cesare*, de Gian Francesco Malipiero (1882-1973), en Milán en 1935 (Tabla 3).

### VI.1.3. *Antonio y Cleopatra*, y *Octavio y Cleopatra*

Las obras escritas sobre esta relación suelen comenzar con el romance y el matrimonio en Egipto, para continuar con la división del Imperio Romano, la declaración de guerra y la derrota en la batalla naval de Actium. Finalmente, tras recibir la falsa noticia de la muerte de Cleopatra, Antonio se clava una espada y provoca el suicidio con veneno de la soberana<sup>70</sup>.

La ópera en tres actos *Antony and Cleopatra*, Op. 40, del compositor norteamericano Samuel Barber (1910-1981) y escenografía de Franco Zeffirelli (1923), fue estrenada en el Metropolitan de Nueva York en 1966. El texto de la versión original está basado literalmente en la obra de W. Shakespeare, condensada en 16 escenas que transcurren en Roma y Egipto [Alejandría], más una que acontece a bordo de una galera romana. Posteriormente, se realizó una revisión completa de la obra en 1972 con la colaboración de Gian Carlo Menotti (1911-2007), en la que se redujo la duración y la escena de la galera<sup>71</sup>. Otra ópera titulada *Antoine et Cléopâtre*, en este caso cómica, del autor Emmanuel Bondeville (1898-1987), se estrenó en 1974 en Rouen. La obra está compuesta de muchas escenas de corta duración, basadas igualmente en la historia de W. Shakespeare.

Entre las composiciones de música incidental y dramas musicales escritos sobre este tema, la mayoría también sobre la obra de W. Shakespeare, cabe citar la pieza orquestal de Cipriani Potter (1792-1871) *Antony and Cleopatra*, de 1835; la de Vincent d'Indy (1851-1931), *Antoine et Cléopâtre*, escrita en 1876 pero que no llegó a ser estrenada; el drama musical en tres movimientos de Gian Francesco Malipiero (1882-1973) en Milán en 1938; la obra orquestal de Jacques Ibert (1890-1962) en 1944; y la de Mario Castelnuovo-Tedesco (1895-1968), Op. 134, de 1947. Por último, la partitura de Florent Schmitt (1870-1958), *Antoine et Cléopâtre*, Op. 69, escrita para el ballet del mismo nombre producido por la bailarina y coreógrafa rusa Ida Rubinstein (1883-1960), sobre texto de A. Gide en 1920<sup>72</sup>.

<sup>69</sup> ROSSELLI (2003:35).

<sup>70</sup> ZIEGLER (1994:555); CASIO (2011:55-95); PLUTARCO (2009:123-241); MADELAINE (1998).

<sup>71</sup> HEYMAN (1997:I/150-51). La nueva versión, revisada y reducida en número de participantes, fue estrenada en 1975, en el Julliard de Nueva York, en Italia en 1983 y en Chicago en 1991.

<sup>72</sup> MAYER (1989:24-51). El ballet *Antony and Cleopatra*, fue coreografiado sobre la traducción del escritor francés André Gide (1869-1951) de la obra de W. Shakespeare.

En lo que respecta a la pintura, los frescos de Giovanni Battista Tiepolo (1696-1770) del Palazzo Labia (1745), en los que la soberana es representada en una gran mansión veneciana con vestidos de terciopelo, brocados y joyas de la época, inspiraron a los artistas y escenógrafos del Romanticismo. En el episodio del banquete, Tiepolo ilustró la victoria del amor sobre la guerra y la ostentación de las riquezas, con Antonio vestido de general romano, una mesa con platos de oro, la mítica perla, los sirvientes vestidos a la turca para añadir una nota exótica y una pirámide al fondo que sugiere Egipto<sup>73</sup>. El Romanticismo exaltó la imagen del famoso crucero por el Nilo de una joven Cleopatra con Antonio, en el célebre lienzo de Henri Pierre Picou (1824-1895), *La galera de Cleopatra (Cléopâtre et Antoine sur le Cydnus, 1874/75)*<sup>74</sup>, y entre muchos otros el de Sir Lawrence Alma-Tadema (1836-1912), *Antony and Cleopatra* (1883), que representa a una monarca lánguida que espera a su amado sentada sobre una piel de felino en una galera adornada con rosas<sup>75</sup>.

#### VI.1.4. *La muerte de Cleopatra*

A diferencia del elevado número de óperas con este título escritas durante los dos siglos anteriores<sup>76</sup>, en el XIX la mayoría de las obras del subgénero finalizan con el episodio de la trágica muerte de la reina por la supuesta mordedura de una serpiente áspid<sup>77</sup>. El tema fue tratado en una escena lírica para soprano y orquesta compuesta en 1829 por Hector Berlioz (1803-1869), sobre el poema de Pierre-Ange Vieillard (1778-1862), que anuncia en su dramatismo la predilección del compositor francés por las heroínas trágicas. El mismo año, Eugène-Prosper Prévost (1809-1872) escribió una cantata para coro y orquesta con el mismo título, *La Mort de Cléopâtre* (Tabla 3).

En la pintura el episodio ha sido representado en innumerables ocasiones y ha servido de pretexto para realizar estudios de desnudo y escenas de erotismo<sup>78</sup>. Con el título *La Mort de Cléopâtre*, cabe citar el cuadro de H. Makart, de 1875 que retrata a una reina iluminada por una luz teatral que deja a sus dos sirvientas negras a la sombra; el impresionante cuadro de Jean-André Rixens (1846-1924) de 1874, en el que el artista toma como ejemplo para los decorados los libros de Prisse d'Avennes (1847) y otros objetos de arte del Louvre, o el de German von Bohn (1812-1899), *Mort de Cléopâtre* (1842). Los pintores prerrafaelitas también representaron este episodio con una clara intención de realismo histórico, como John Collier (1850-1934) en 1890, y Valentine Prinsep (1838-1904). Menos frecuente es la escena del funeral de Cleopatra en una barca por el Nilo, llevada a la pintura por el norteamericano Frederick Arthur Bridgman (1847-1928) en el que se aprecia el detalle de los instrumentos musicales tomados de las publicaciones (una flauta oblicua y un arpa angular). Por último,

<sup>73</sup> LEVY (1965); KNOX (1974:378-90); ZIEGLER (1994:558).

<sup>74</sup> ZIEGLER (1994:555).

<sup>75</sup> ASH (1995: Lám. 13); ZIEGLER (1994:559); SWANSON (1977).

<sup>76</sup> PÉREZ ARROYO (2015: 141, 146) Tabla 3.

<sup>77</sup> WALKER y ASHTON (2006:120-121). Serpiente denominada en ocasiones «Áspid de Cleopatra».

<sup>78</sup> ZIEGLER (1994:556).

el lienzo *Cleopatra probando venenos en prisioneros condenados*, de Alexandre Cabanel (1823-1889), de 1887, representado en el interior de un templo con columnas policromadas inspiradas en los templos de Filae y de Edfu de la *Description de l'Égypte*<sup>79</sup>.

#### VI.1.5. *La noche de Cleopatra*

Las versiones de *femme fatale* hicieron su aparición en la literatura romántica en los poemas de Alexander Pushkin (1799-1837) en 1824, y en el drama *Cléopâtre* (1847) de la escritora Delphine de Girardin (1804-1855), entre otros. El cuento de Théophile Gautier *Une Nuit de Cléopâtre* (1845), que narra una aventura amorosa de la cruel reina con un apuesto esclavo que a la mañana siguiente ha de morir, fue llevado a la escena por primera vez en 1885 por Victor Massé (1822-1884), en una ópera sobre el libreto de Jules Barbier y T. Gautier. De nuevo en 1920 el compositor norteamericano Henry Hadley (1871-1937) presentó otra versión en dos actos sobre el libreto de A. L. Pollock, una adaptación del cuento original de Gautier, *Cleopatra's Night*, que fue estrenada en Nueva York, entre otras<sup>80</sup> (Tabla 3).

#### VI.2. *Aida. Una ópera concebida por un egiptólogo*

El 24 de diciembre de 1871, dos años después de la apertura del Teatro de la Ópera de El Cairo, tuvo lugar el esperado estreno de *Aida*, una ópera en cuatro actos con música de Giuseppe Verdi (1813-1901) y libreto de Antonio Ghislanzoni (1824-1893), sobre un escenario concebido por el egiptólogo Auguste Mariette (1821-1888). La idea de una ópera «antigua y egipcia en carácter» se remonta a 1869 y surge en unas circunstancias insólitas por encargo del virrey de Egipto (jédive), Ismael Pasha, que quería una obra original para el recientemente construido Teatro de la Ópera y con motivo de la apertura del canal de Suez<sup>81</sup>.

Auguste Mariette, entonces director del Museo de Antigüedades Egipcias en Bulaq, había sido anteriormente profesor de arte, y dibujado decorados y figurines, por lo que le resultó fácil involucrarse en el proyecto. Comenzó por recopilar ilustraciones provenientes de los bajorrelieves de las tumbas, mastabas y templos del Alto Egipto para el vestuario y los decorados que encomendó a diseñadores parisinos, así como réplicas de algunos accesorios, armas y piezas de joyería de la colección del museo de Bulaq al joyero Leblanc-Granger<sup>82</sup>.

En todo momento, la principal preocupación de Mariette fue la de ser fiel a los monumentos arqueológicos, por lo que estrechó su colaboración con los escenógrafos Jean-Baptiste Lavastre (1839-1891), Édouard Despléchin (1802-1871) y Philippe-Ma-

<sup>79</sup> ZIEGLER (1994:578). *Description de l'Égypte*. Philae: A, Vol. I, lám. 16; Puerta: Edfu, *Description de l'Égypte*. A, Vol. I, lám. 53.

<sup>80</sup> ZIEGLER (1994:559, 579).

<sup>81</sup> CLAYTON (1982:26, 53, 57); GOSSETT (1974:291-334); McCANTS (2006).

<sup>82</sup> HUMBERT (1994:430). Una de las más importantes joyerías y platerías de París en aquel periodo.

rie Chaperon (1823-1906)<sup>83</sup>. Un deseo de autenticidad que se aprecia en la reconstrucción del Ramesseum de Tebas para la escena del templo de Vulcan, y en la del templo de Isis para el Acto III basado en el de Philae, claramente inspirados en la *Description de l'Égypte*<sup>84</sup>.

El papel de Mariette en el diseño del vestuario escénico y de la joyería para *Aida* ha sido con frecuencia minusvalorado, cuando no ignorado por completo. Afortunadamente, se han conservado algunas cartas en las que manifiesta el cometido de su trabajo y el papel secundario que desempeñó el pintor Jules Marre. Por ejemplo, en una correspondencia a Draneth Bey<sup>85</sup>, Mariette afirma que todos los bocetos de los figurines fueron realizados por él y solo retocados los colores por Marre<sup>86</sup>. En las dos colecciones de dibujos que han sobrevivido<sup>87</sup>, Mariette supo mantener satisfactoriamente el carácter del vestuario egipcio antiguo gracias al uso de tejidos y adornos, y a un eficaz empleo de las piezas de bisutería para que resaltasen desde la distancia con los colores de los vestidos<sup>88</sup>.

No cabe duda de que Mariette fue el responsable del éxito de *Aida* en El Cairo, entre otras razones porque no hubiera podido llevarse a cabo sin él, si se tiene en cuenta que diseñó en gran parte el vestuario y los decorados, e incluso dirigió la puesta en escena. A diferencia de lo ocurrido en producciones anteriores, se trata del primer intento de reconstrucción arqueológica del Antiguo Egipto con el propósito de revivir el glorioso pasado del país. De este modo, la ópera se convirtió en un símbolo y fue la causante de suscitar una nueva etapa de la Egiptomanía<sup>89</sup>.

### VI.2.1. *La versión de París de 1880*

Nueve años después, el 22 de marzo de 1880, la ópera *Aida* fue puesta en escena en París con un nuevo vestuario de Pierre-Eugène Lacoste (1818-1908), un destacado alumno del pintor Charles-Antoine Cambon (1802-1875), dispuesto a demostrar sus conocimientos del Antiguo Egipto, pero en esta ocasión sin la supervisión de Mariette, entonces enfermo<sup>90</sup>.

Para crear una imagen auténtica de los antiguos egipcios, Lacoste consultó las publicaciones de Champollion, Wilkinson y otros, los bajorrelieves y las estatuas del Louvre, y también a expertos en el área, lo cual supuso una novedad en el teatro, porque hasta entonces sólo se habían tenido en cuenta los libros como fuente de información. Mantuvo reuniones con los egiptólogos Eugène Réveillout (1843-1913) y Gaston Maspéro (1846-1916), con el que solía quedar en el Louvre para mostrarle

<sup>83</sup> LACY (1990:119, 179, 357).

<sup>84</sup> CHAPPAZ (1991:83-87); HUMBERT (1994:423); WILD (1994:395).

<sup>85</sup> HUMBERT (1994:424).

<sup>86</sup> ABDOUN (1971:12). Carta de Mariette a Draneth Bey, París 8 de agosto de 1870. Cf. HUMBERT (1994:424).

<sup>87</sup> Una colección en la Bibliothèque de l'Opéra y otra colección en la Bibliothèque Nationale.

<sup>88</sup> HUMBERT (1994:423-24, 427-28, 437); HUMBERT (1989:292); WILD (1994:395).

<sup>89</sup> MELTZER (1978:50-51); CORTEGGIANI (1990: 227-247); HUMBERT (1994:423); WILD (1994:395).

<sup>90</sup> HUMBERT (1994:429).

los dibujos de su diario, en el que se pueden ver los bocetos de sandalias, pelucas, diseños geométricos y motivos ornamentales, así como indicaciones de color de gran precisión. El nivel de detalle arqueológico de los figurines de Lacoste nunca ha sido superado en la ópera<sup>91</sup>.

La escenografía fue realizada por seis afamados diseñadores: Jean Émile Daran (1827-1882) (Acto I, escena 1); Auguste Rubé (c.1815-1899) y P. Chaperon (Acto I, escena 2; Acto IV, escena 2); Jean-Baptiste Lavastre (1839-1891) (Acto II, escenas 1y 2); Joseph Chéret (1838-1894) (Acto III); y Antoine Lavastre (1829-1883) y Eugène Carpezat (1836-1912) (Acto IV, escena 1). Tres de ellos: Chaperon, Rubé y J.-L. Lavastre, habían trabajado con Mariette en la producción de *El Cairo*. A modo de ejemplo, el decorado para el Acto IV, escena 2, realizado por Chaperon, fue en realidad una réplica del de 1880 con pequeñas variaciones, pero con la perspectiva en infinito y una deliberada visión tridimensional<sup>92</sup>.

Durante las siguientes décadas fueron innumerables las versiones escenificadas de *Aida*, algunas con la participación de importantes artistas y diseñadores como Marcel Miltzer (1866-1937), que incorporó en el vestuario elementos de estilo Art Deco, hacia 1920<sup>93</sup>, etc.

### VI.3. Otros temas relacionados con Egipto

Son muy variados los temas llevados a la escena relacionados con Egipto en el periodo 1820-2000, si bien a modo de ejemplo cabe citar la tragedia lírica de Serafino Torelli, *La sacerdotessa d'Iside* (1852), con partitura de Giuseppe Mazza (1806-1885); la ópera cómica en dos actos *Le boeuf Apis* (1865), con música de Léo Delibes (1836-1891) y libreto de Philippe Gille y Eugène Furpille; la obra en 4 actos *Le Secret du Sphinx*, del poeta y dramaturgo francés Maurice Rostand (1891-1968), estrenada en París por Sarah Bernhardt en 1924; una versión de *Semiramis*, con música de Arthur Honegger (1892-1955) producida por I. Rubinstein y coreografía de M. Fokine (París, 1934); y para concluir, la ópera *Akhmaten* del compositor minimalista Philip Glass (1937) sobre el libreto de P. Glass, Shalom Goldman, Robert Israel y Richard Riddell, estrenada en 1984 en la ópera de Stuttgart.

### VII. PROPUESTA DE CLASIFICACIÓN

El repertorio escénico seleccionado para este segundo artículo contempla inicialmente 116 obras del «género Egipto», comprendidas entre 1820 y 2000, a partir del listado de Dewachter que incluía 97<sup>94</sup> (Tabla 1, columna D), y al que se han añadido 19 nuevos títulos y versiones (Tabla 1, columna N). La catalogación está realizada en

<sup>91</sup> HUMBERT (1994:429, 430); WILD (1994:395); WILD (1987:25-26).

<sup>92</sup> HUMBERT (1994:438); WILD (1987:25).

<sup>93</sup> HUMBERT (1994:442); WILD (1987:26).

<sup>94</sup> La columna encabezada con DE, en la Tabla 1, corresponde al número de obras enumeradas por Dewachter, entre 1593 y 1819. Véase: DEWACHTER (2004:36, 41-42, 49, 52-54). La columna con la letra N corresponde al número de obras nuevas.

función de la temática argumental y dividida a su vez en «líneas», como pueden ser las historias de *Cleopatra*, *Aída*, etc., y no por su forma musical como es habitual (Tabla 1). El listado completo por orden cronológico se detalla en la Tabla 3, mientras que en la Tabla 4 se han incluido los proyectos de obras propuestos pero no concluidos. Al final se adjuntan dos gráficos, uno con el recuento total de obras por «subgéneros» (Gráfico 1) y otro según las «formas» (Gráfico 2).

Tabla 1. Propuesta de clasificación por «subgéneros» de las obras entre 1820-2000. Los proyectos propuestos y no concluidos no figuran en el cómputo final

	SUBGÉNERO	LÍNEA	DE	N	T
	GÉNERO EGIPTO	CLEOPATRA VII	Cleopatra Reina de Egipto	45	6
Julio César, César y Cleopatra			3	2	
Antonio y Cleopatra, Octavio			25	4	
La muerte de Cleopatra			3	0	
La noche de Cleopatra			6	0	
AÍDA		Aída	1	1	2
OTROS TEMAS RELACIONADOS		Reinas, Reyes, Faraones, e Hija del Faraón	4	5	20
		La flauta mágica	1	0	
		Isis y temas relacionados	1	0	
		La esfinge	2	1	
	Otros, y escenas de óperas ambientadas en Egipto	6	0		
TOTALES		97	19	116	
PROYECTOS PROPUESTOS Y NO CONCLUIDOS	<i>Isis</i> , <i>Le voile d'Isis</i> , <i>La amante del faraón</i> , <i>Cesare in Egitto</i> (Bellini), <i>Cléopâtre</i> (Gautier), <i>Une Nuit de Cléopâtre</i> (Saint-Saëns), <i>Cléopâtre</i> (Verdi)	8	0	8	

### VIII. CONCLUSIONES

La aportación de 19 nuevos títulos y versiones a la relación de obras ambientadas en el lejano Egipto, deja patente la necesidad de investigar en un campo multidisciplinar en el que se relacionan la egiptología, las artes escénicas, la estética, la arquitectura efímera, la historia de la indumentaria y la historia del arte. Se comprueba, asimismo, la envergadura de un repertorio muy desconocido hasta la fecha, que entre 1593 y 2000 suma un total de 244 obras escénicas: 128 entre 1593 y 1819<sup>95</sup>, y 116 entre 1820 y 2000.

A diferencia de lo que sucede en el periodo 1593-1819, se comprueba la influencia de las publicaciones de los eruditos y egiptólogos, y el creciente interés de los escenó-

<sup>95</sup> PÉREZ ARROYO (2015: Tabla 3:147-50).



grafos en representar fielmente los monumentos, el arte, la indumentaria y los objetos egipcios. Especialmente durante el último tercio del siglo XIX, gracias a artistas como P. Lacoste y a egiptólogos como A. Mariette que llegan a involucrarse directamente en la producción.

Durante los siglos XIX y XX, los libretistas se inspiran en las fuentes grecorromanas, en la novela y por primera vez en las publicaciones de los estudiosos, aunque conviven paralelamente varios estilos literarios y argumentales: ópera cómica, ópera seria, historias de ficción y románticas. Es interesante comprobar cómo a través de la figura de Cleopatra se refleja la visión de Egipto en Occidente, desde la imagen de una mujer de estado, exótica, romántica, trágica y finalmente cruel.

Gráfico 1. Recuento de obras clasificadas por «subgéneros», entre 1820 y 2000.

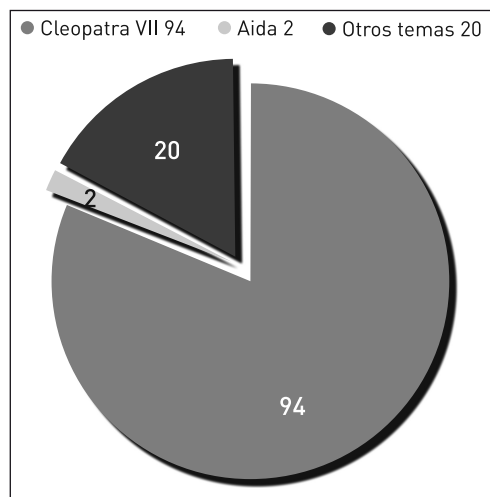


Gráfico 2. Recuento de obras clasificadas por «formas», entre 1820 y 2000.

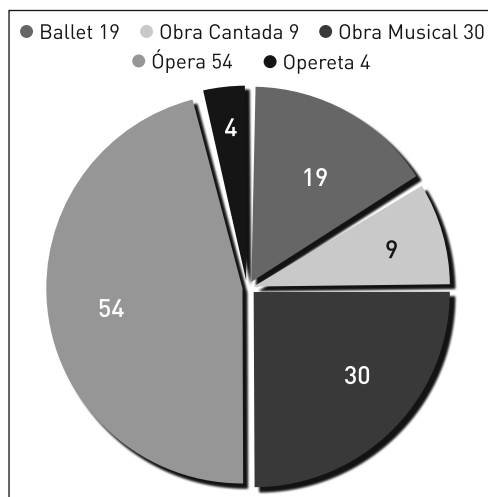


Tabla 2. Abreviaturas de los distintos tipos de obras escénicas de las tablas 3 y 4

BL	=	Ballet
OC	=	Obra cantada – Oratorio
OM	=	Obra musical instrumental
OP	=	Ópera
OPP	=	Opereta
V	=	Referencia visual

Tabla 3. Índice cronológico de las obras entre 1820 y 2000. En trama gris las incluidas por Dewachter en este periodo (97) y en blanco los nuevos títulos y versiones (19).

T	N.º	AÑO	TÍTULO	COMPOSITOR	AUTOR DEL TEXTO	T.O.E
V. Denon Description	1	1820	<i>Ottaviano in Egitto</i>	P. Raimondi	[Nápoles]	BL
	2	1821	<i>Cesare in Egitto</i>	G. Pacini	2 Actos. Libro de J. Ferretti [Roma]	OP
	3	1823	<i>Semiramide</i>	G. Rossini	2 Actos. Libro de F.-M. Voltaire	OP
	4	1829	<i>La Mort de Cléopâtre</i>	H. Berlioz	Cantata sobre un poema de P. A. Vieillard	OC
Belzoni, Champollion, Rosellini, Roberts	5	1829	<i>La Mort de Cléopâtre</i>	E. Prévost	Cantata	OC
	6	1830	<i>Cleopatra</i>	A. Müller	2 Actos. Libro de T. Krones	OP
	7	1832	<i>Ottaviano in Egitto</i>	G. Galzerani	Coreografía de G. Galzerani	BL
	8	1835	<i>Antony and Cleopatra</i>	C. Potter	Obertura orquestal	OM
	9	1842	<i>Cleopatra</i>	P. Combi	Libreto de P. Beltrami	OP
	10	1852	<i>La Sacerdotessa d'Iside</i>	J. Mazza	Libreto de S. Torelli	OP
	11	1852	<i>Cleopatra</i>	F. Lahoz y Otaí	Zarzuela [Madrid]	OPP
	12	1853	<i>Kleopatra</i>	F. H. Truhn	[Berlín]	OP
Lepsius, Wilkinson	13	1854	<i>Ottavia e Cleopatra</i>	G. Sanecchi	Libreto de G. Peruzzini [Milán]	OP
	14	1857	<i>Cesar y Cleopatra</i>	G. Zaroli	Opereta. Libro de A. Spadetta	OPP
	15	1858	<i>Jone o Le dernier jour de Pompéi</i>	d' Enrico Petrella	Libreto de G. Peruzzini, sobre la novela de Sir Bulwer-Lytton (1834)	OP
	16	1859	<i>Cléopâtre et la coupe d'or</i>	Ch. Gounod	Ballet de Fausto	BL
	17	1859	<i>Cleopatra</i>	P. Giorza	Libreto de G. Rota [Milán]	BL
	18	1860	<i>Cleopatra</i>	K. Vratny	Libreto de K. Vratny [Madrid]	OP
	19	1861	<i>Cleopatra</i>	F. Lahoz	Zarzuela. Libro de J. Belza [Madrid]	OPP
Prisse d'Avennes, y álbumes de Fotografías	20	1862	<i>La fille du Pharaon</i>	C. Pugni	Coreografía de M. Petipa sobre la novela de T. Gautier	BL
	21	1865	<i>Le boeuf Apis</i>	L. Delibes	Ópera cómica en dos actos Libreto de P. Gille y E. Furpille	OP
	22	1865	<i>La Flûte enchantée</i>	W. A. Mozart	Versión francesa de C. Nutter	OP
	23	1869	<i>Le dernier jour de Pompéi</i>	V. de Joncières	Libreto de C. Nutter y Beaumont	OP
	24	1870	<i>Gli amori di Cleopatra</i>	A. Cagnoni	Libreto de M. Marcello	OC
	25	1870	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	Ch. Levey	Música de escena para la obra de W. Shakespeare [Londres]	OM
	26	1871	<i>Aïda</i>	G. Verdi	Libreto de A. Ghislanzoni Escenografía de J.-B. Lavastre, Despléchin, y Chaperon. [El Cairo]	OP
Grandes egiptólogos	27	1871	<i>Cleopatra</i>	G. Rota	Libreto de G. Rota. [Florencia]	BL
	28	1872	<i>Cléopâtre reine d'Égypte</i>	Baronesa de Mestre	Libreto de M. Bogros. [París]	OP
	29	1875	<i>Kleopatra</i>	R. Genée y C. M. Ziehner	Ópera cómica. Libro de J. Steinher [Viena]	OP
	30	1876	<i>Les amours d'Antoine et de Cléopâtre</i>	L. G. Desormes	Ópera cómica. Libro de Genée	OP
	31	1876	<i>Cleopatra</i>	L. Rossi	Libreto de M. d'Arienzo. [Turín]	OP

LA ESTÉTICA DEL ANTIGUO EGIPTO EN LAS ARTES ESCÉNICAS ... (SEGUNDA PARTE)

T	N.º	AÑO	TÍTULO	COMPOSITOR	AUTOR DEL TEXTO	T.O.E
Grandes egipcios	31	1876	<i>Cleopatra</i>	L. Rossi	Libreto de M. d'Arienzo. [Turín]	OP
	32	1876	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	V. d'Indy	Obra orquestal sobre la obra de W. Shakespeare	OM
	33	1877	<i>Cleopatra</i>	V. Sacchi	3 Actos. Libreto de P. Rabitti sobre Plutarco y W. Shakespeare. [Milán]	OP
	34	1877	<i>Cleopatra</i>	L. Mancinelli	Música de escena. Texto de P. Cossa	OC
	35	1878	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	J. Sulzer	Cantata	OC
	36	1878	<i>Kleopatra</i>	F. Pedrell	[Frankfurt]	OP
	37	1879	<i>Cleopatra</i>	F. Bonamici	Libreto de E. Golisciani [Venecia]	OP
	38	1880	<i>Aída</i>	G. Verdi	Libreto de A. Ghislanzoni. [París] Escenografía de Daran y seis más.	OP
	39	1880	<i>Koptische Lieder (I y II)</i>	H. Wolf	Sobre poemas de J. W. Goethe	OC
	40	1880	<i>Phaëton</i>	C. Saint-Saëns	Poema sinfónico	OM
	41	1880	<i>Cléopâtre</i>	C. Benoît		OP
	42	1881	<i>Kleopatra</i>	W. Freudenberg	[Magdeburgo]	OP
	43	1881	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	F.V.L. Norman	Música de escena para la obra de W. Shakespeare. [Estocolmo]	OM
	44	1883	<i>Antonius und Kleopatra</i>	E. F. von Sayn-Wittgenstein	4 Actos. Libreto de H. S. Mosenthal (Graz)	OP
	45	1885	<i>Cleopatra</i>	F. Pedrell	Libreto de Lauzières de Thémènes. [Barcelona]	OP
	46	1885	<i>Une nuit de Cléopâtre</i>	V. Massé	3 Actos. Libreto de Jules Barbier sobre el cuento de Gautier	OP
	47	1889	<i>Cleopatra</i>	F. Hervé	Libreto de K. Lanner: bailarina Malvina Cavallazzi. [Londres]	BL
	48	1889	<i>Cleopatra</i>	G. Bensa	Libreto de N. Tommasucci. [Milán]	OP
	49	1890	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	E. Smyth	Obertura	OM
Grandes egipcios: publicaciones de mastabas, tumbas y templos. Museos	50	1890	<i>Cléopâtre</i>	X. Leroux	Música de escena para la obra de V. Sardou. [París]	OM
	51	1890	<i>Cléopâtre</i>	V. A. Duvernoy	Escena lírica. Libreto de L. Gallet	OC
	52	1891	<i>Cleopatra</i>	M. Morales	Libreto de A. Ghislanzoni. [Méjico]	OP
	53	1893/4	<i>Kleopatra</i>	A. Enna	3 Actos. Libreto de E. Christiansen, sobre texto de H. R. Haggard [Copenhague]	OP
	54	1894	<i>Kleopatra</i>	K. Horak	Libreto de Raumnegger [Munich]	OP
	55	1896	<i>Le Sphinx</i>	G. Fragerolle	Epopeya lírica sobre 16 pinturas, poesía y música de G. Fragerolle, con decorados de Amédée Vignola	OM
	56	1897	<i>Kleopatra</i>	O. Findeisen	Libreto de A. Philipp y A. Neumann [Hamburgo]	OPP
	57	1897	<i>Antony and Cleopatra</i>	H. Watson	Música de escena para la obra de W. Shakespeare [Manchester]	OM
	58	1899	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	C. Saint-Saëns	Escena lírica	OM
	59	1900	<i>Antony i Kleopatra</i>	S. V. Yufarov	Yufarov	OP
	60	1900	<i>Ramsès</i>	P. Vidal	Para la obra de Joseph Pesquidoux	OM

## RAFAEL PÉREZ ARROYO

T	N.º	AÑO	TÍTULO	COMPOSITOR	AUTOR DEL TEXTO	T.O.E
Grandes egipólogos: publicaciones de mastabas, tumbas y templos. Museos	61	1900	<i>Cléopâtre</i>	Pfeifer	Libreto de Leber y Berner [París]	BL
	62	1900	<i>Der Ring der Kleopatra</i>	J. Verö	Libreto de J. Verö. [Budapest]	OP
	63	1900	<i>Kleopatra</i>	F. Pönitz		OM
	64	c. 1901	<i>Le Sphinx</i>	C. Scott		OM
	65	1905	<i>La fille du Pharaon</i>	C. Pugni	Coreografía de Aleksandr Gorsky sobre la novela de T. Gautier	BL
	66	1905	<i>Lo schiavo di Cleopatra</i>	E. Bellini	Libreto de A. Graziani y P. de Luca	OP
	67	1905	<i>Ode «Cleopatra»</i>	G. Chadwick y C. Saint-Saëns	Obra sinfónica cantada. [Worcester]	OC
	68	1905	<i>Cléopâtre</i>	O. Cambon	Libreto de Ch. Quinel y H. Moreau	BL
	69	1907	<i>Cleopatra</i>	H. Willan	Escena lírica	OM
	70	1908	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	H. Rabaud	Música de escena	OM
	71	1908	<i>The Vision of Cleopatra</i>	B. Havergal	Escena lírica. [Cumberland]	OM
	72	1908	<i>Une nuit d'Égypte</i>	A. Arenski	Coreografía de M. Fokine [San Petersburgo]	BL
	73	1909	<i>Cléopâtre</i>	A. Arenski, y otros	Ballets Russes Coreografía de M. Fokine [París]	BL
	74	1910	<i>Cléopâtre</i>	E. Mahé	Libreto de P. Franck [París]	OP
	75	1911	<i>Kleopatra</i>	H. von Zois		OM
	76	1914	<i>Cléopâtre</i>	F. Le Borne	Libreto de A. Bernède. [Rouen]	OP
	77	1914	<i>Cléopâtre</i>	J. Massenet	4 Actos. Libreto de H. Cain y L. Payen [A. Liénard] [Monte-Carlo]	OP
	78	1918	<i>Cléopâtre</i>	O. Letorey	Ópera cómica	OP
	79	1918	<i>Cleopatra</i>	C. Beaumont	[Londres]	BL
	80	1918	<i>Cleopatra</i>	C. Hazlehurst	[Manchester]	OP
81	1919	<i>Antony and Cleopatra</i>	L. Ardin	Ardin	OP	
82	1920	<i>Cleopatra</i>	J. Harrison	Cantata	OC	
83	1920	<i>Cleopatra's Night</i>	H. Hadley	[Nueva York]	OP	
84	1920	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	F. Schmitt	Música sobre la obra de W. Shakespeare. Producción de I. Rubinstein [París]	BL	
Carter y el ajuar de Turankhamun	85	1924	<i>Le Secret du Sphinx</i>	M. Rostand	Libreto de M. Rostand I. Rubinstein	BL
	86	1925	<i>Egipetskiye Nochi</i>	R. Glière		OM
	87	1926	<i>Cleopatra</i>	V. Nemcovic		BL
	88	1927-36	<i>Četiri scene iz Sekspira</i>	M. Logar	[4 escenas de W. Shakespeare] estrenada en Belgrado en 1988	OP
	89	1928	<i>Die ägyptische Helena</i>	R. Strauss	Libreto de Hugo von Hofmannsthal	OP
	90	1934	<i>Semiramis</i>	A. Honegger	Producción de I. Rubinstein y coreografía de M. Fokine	BL
	91	1934	<i>Giulio Cesare</i>	M. Castelnuovo-Tedesco	Música incidental para la obra de W. Shakespeare	OM
	92	1934	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	Q. Porter	Música de escena para la obra de W. Shakespeare	OM
	93	1935	<i>Giulio Cesare</i>	G. F. Malipiero	Drama musical sobre la obra de W. Shakespeare [Milán]	OM

LA ESTÉTICA DEL ANTIGUO EGIPTO EN LAS ARTES ESCÉNICAS ... (SEGUNDA PARTE)

T	N.º	AÑO	TÍTULO	COMPOSITOR	AUTOR DEL TEXTO	T.O.E
Carter y el ajuar de Tutankhamun	94	1937	<i>La reine Nefertiti</i>	M. Castelnuovo-Tedesco	Sobre un bajorrelieve	BL
	95	1937	<i>Kleopatra</i>	D. Švara		OM
	96	1937	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	V. Thomson	Música de escena sobre la obra de W. Shakespeare	OM
	97	1938	<i>Antonio e Cleopatra</i>	G. F. Malipiero	3 Actos. Libreto de G. F. Malipiero	OM
	98	1938	<i>Cleopatra</i>	A. La Rosa Parodi	Libreto de C. Meano y Francesco Cochetti. [Turín]	OP
	99	1943	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	R. Wagner-Régeny	Música de escena para la obra de W. Shakespeare	OM
	100	1944	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	J. Ibert	Música de escena para la obra de Shakespeare	OM
	101	1945	<i>One Night of Cleopatra</i>	L. Gruenberg		OP
	102	1946	<i>Der Tod der Kleopatra</i>	W. Braunfels	Escena lírica	OM
	103	1947	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	M. Castelnuovo-Tedesco	Música de escena para la obra de W. Shakespeare	OM
Museos, colecciones, fotografías y documentales	104	1951-61	<i>Antony and Cleopatra</i>	L. Gruenberg	3 Actos. Gruenberg	OP
	105	1952	<i>Cardillac</i>	P. Hindemith	Libreto con la colaboración de F. Lion	OP
	106	1957-9	<i>Antonius und Kleopatra</i>	J. van Durme	3 Actos <sup>96</sup>	OP
	107	1962	<i>Caesar and Cleopatra</i>	M. Hadjidakis	Música de escena para la obra de G. B. Shaw. <i>Kaesar kai Kleopatra</i>	OM
	108	1964	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	J. van Durme		OM
	109	1966	<i>Antony and Cleopatra</i>	S. Barber	3 Actos. F. Zeffirelli Metropolitan, Nueva York	OP
	110	1974	<i>Antoine et Cléopâtre</i>	E. Bondeville	3 Actos. Bondeville. Opéra-Comique, Rouen	OP
	111	1975	<i>Antony and Cleopatra</i>	S. Barber	3 Actos. Revisión de G. C. Menotti Julliard School, Nueva York	OP
	112	1976	<i>Kleopatra</i>	F. P. Glonti	R. Tabukashvili. [Tbilisi] (1981)	OP
	113	1976	<i>Cleopatra</i>	V. Soukup	R. Rouček	OP
	114	1979-85	<i>Alpha et Omega [Kleopatra]</i>	K. Nürnberg	Nürnberg	OP
	115	1984	<i>Akhmaten</i>	P. Glass	Libreto de P. Glass, S. Goldman, R. Israel y R. Riddell	OP
	116	2000	<i>La fille du Pharaon</i>	C. Pugni	Coreografía de Pierre Lacotte sobre la coreografía de M. Petipa y la novela de T. Gautier [Moscú]	BL

<sup>96</sup> WILSON, C.R. (1997:343).

Tabla 4. Índice cronológico de los proyectos propuestos y no concluidos entre 1820 y 2000.

N.º	AÑO	TÍTULO	COMPOSITOR	AUTOR DEL TEXTO	T.O.E.
1	1828	<i>Cesare in Egitto</i>	V. Bellini	Libreto de L. Torrigiani	OP
2	1848	<i>Cléopâtre</i>		T. Gautier. Proyecto de ballet	BL
3	1864	<i>Une nuit de Cléopâtre</i>	C. Saint-Saëns	T. Gautier	OM
4	1865	<i>Cléopâtre</i>	G. Verdi	Libreto de Joseph Méry y Camille Du Locle	OP
5	1898	<i>Isis</i>	C. Saint-Saëns y E. Amelineau	E. Amelineau	OM
6	1899	<i>La amante del faraón</i>	Gabriel Montoya (1868-1914)		OC
7	1900	<i>Isis</i>	G. Montoya	Proyecto de cancionero	OM
8	1900	<i>Le voile d'Isis</i>	G. Montoya		OM

## BIBLIOGRAFÍA

- ABDOUN, S., 1971. «Genesi dell'Aida». *Quaderni dell'Istituto di Studi Verdiani*, n.º4.
- APPIA, A., 1899. *Die Musik und die Inszenierung*, Berlín. [Intro.: J. A. HORMIGÓN y A. MARTÍNEZ ROGER, 2000. *La música y la puesta en escena*. Publicaciones de la A.D.E.E., España, Madrid].
- ASH, R., 1995. *Sir Lawrence Alma-Tadema*, Londres, Pavillion.
- ASSMANN, J., 2006. *La flauta mágica. Ópera y misterio*, Akal, Madrid.
- BABSKY, M., 1998. «Aumer, Jean-Louis». *International Encyclopedia of Dance*, (ed. fundador: S. J. COHEN; eds.: G. DORRIS, et al.), Vol. 1, 202, Oxford y Nueva York: OUP.
- BALTHAZAR, S., 1997. «Paer, Ferdinando». *The New Grove Dictionary of Opera*, Vol. III, 816-818, Oxford y Nueva York: Oxford University Press.
- BALTRUSAITIS, J., 1996. *En busca de Isis. Introducción a la egiptomanía*, Siruela, Madrid.
- BOETZKES, M., 1993. «VIII Stage Design». *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, (ed.: S. SADIE), vol. XIII, 617-624, Macmillan, Londres y Nueva York.
- BOETZKES, M., y BAKER, E., 1997. «Stage design». *The New Grove Dictionary of Opera*, (ed.: S. SADIE), vol. IV, 491-504, Oxford y Nueva York: OUP.
- BROCKETT, O. G., M. MITCHELL, y L. HARDBERGER, 2010. *Making the Scene: A History of Stage Design and Technology in Europe and the United States*, San Antonio, TX: Tobin Theatre Arts Fund.
- BULL, D., y LORIMER, D., 1979. *Up the Nile: A Photographic Excursion: Egypt 1839-1898*, Nueva York.
- CAMP, M. Du. 1852. *Egypte, Nubie, Palestine et Syrie. Dessins photographiques recueillis pendant les années 1849, 1850, 1851, accompagnés d'un texte explicatif et précédés d'une introduction*, París.
- CARRÉ, J. M., 1956. *Voyageurs et écrivains français en Égypte*. 2 vols. Institut Français d'Archéologie Orientale, (IFAO), París.
- CASIO, D., 2011. «Libro LI». *Historia romana, Libros L-LX*. (Traducción y notas de Juan Manuel Cortés Copete), Gredos, N.º 395, Madrid.
- CELI, C., 1995. «Il balletto in Italia. Il Ottocento». *Musica in scena: Storia dello spettacolo musicale*, (ed.: A. BASSO), vol. 5, 89-138, Turín.

- CELI, C., 1998. «Gioja, Gaetano». *International Encyclopedia of Dance*, (ed. fundador: S. J. COHEN; eds.: G. DORRIS, et al.), Vol. 3, 175-76, Oxford y Nueva York: OUP.
- CHAILLEY, J., 1968/83. *La Flûte enchantée, opéra maçonnique*, París.
- CHAMPOLLION J.-F., 1822. *Lettre à M. Dacier relative à l'alphabet des hiéroglyphes phonétiques*, París.
- CHAMPOLLION J.-F., 1835-37. *Monuments de l'Égypte et de la Nubie*, 4 vols., París.
- CHAPPAZ, J.-L., 1991. «Mettre en scène Aïda», en Actas del Congreso internacional *L'Egitto fuori dell'Egitto*, (Bolonia, 1991), 83-87.
- CLAYTON, P. A., 1982. *The Rediscovery of Ancient Egypt*. Thames and Hudson, Londres.
- CLUBB, L. G., 1989. *Italian Drama in Shakespeare's Time*, New Haven y Londres.
- COHEN, R. H., 1979. «Tut and the 20s: 'The Egyptian Look'». *Art in America*, 67:2 (marzo-abril 1979), 87-97.
- CORNEILSON, P., 1997. «Cleopatra». *The New Grove Dictionary of Opera*, vol. I, 884-885, Oxford y Nueva York: Oxford University Press.
- CORTEGGIANI, J.-P., 1990. «Mariette invente Aïda». *Mémoires d'Égypte*, París, 227-247.
- CURL, J. S., 1982. *The Egyptian Revival*, Londres.
- DAHLHAUS, C., 1993. «Wagner, Richard». *NGDMM*, vol. 20, Macmillan, Londres, 120, 122-123.
- DENON, D.-V., 1802. *Voyage dans la Basse et la Haute Égypte, pendant les campagnes du général Bonaparte*, París. R/ (1989) *Voyage dans la Basse et la Haute Égypte* (introd. J.-C. VATIN), El Cairo.
- Description de l'Égypte* (1820-30). Edición Panckoucke, 26 vols., 11 vols. de láminas, París.
- Description de l'Égypte ou Recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'Expédition de l'armée française* (1809-28). Edición Imperial, 9 vols., 11 vols. de láminas, París.
- Description de l'Égypte publiée sous les ordres de Napoléon Bonaparte* (1988). Institut d'Orient, París.
- DEWACHTER, M., 2002. «Prisse ou une leçon d'art égyptien». *L'Art égyptien de Prisse d'Avennes*, París: L'Aventurine, 5-9, 221.
- DEWACHTER, M., 2004. *L'Égypte et l'Opéra. Un imaginaire et ses interprètes de Jean-Baptiste Lully à Philip Glass 1677-1983*, Le Capucin, Carcassonne.
- DEWACHTER, M., y OSTER, D., 1987. *Un voyageur en Égypte vers 1850. «Le Nil» de Maxime Du Camp*, París.
- DORVANE, J., 1998. «Gardel, Pierre [Family]». *International Encyclopedia of Dance*, (ed. fundador: S. J. COHEN; eds.: G. DORRIS, et al.), Vol. 3, 117-19, Oxford y Nueva York: OUP.
- FRITH, F., 1858-60. *Egypt and Palestine Photographed and Described by Francis Frith*, Londres.
- FULCHER J., 1987. *French Grand Opera as Politics and Politicized Art*, Cambridge.
- GARAFOLA, L., 1989. *Diaghilev's Ballets Russes*, Nueva York y Oxford: Yale University Press.
- GÓMEZ AMAT, C., 1984. «Felipe Pedrell». *Historia de la música española*, Madrid: Alianza, 273-85.
- GÓMEZ ESPELOSÍN, F. J., y PÉREZ LARGACHA, A., 1997. *Egiptomanía. El mito de Egipto de los griegos a nosotros*, Alianza, Madrid.
- GOSSETT, P., 1974. «Verdi, Ghislanzoni, and Aïda: the Uses of Convention», *Critical Inquiry*, Vol. I, 291-334.
- GREENE, J. B., 1854. *Le Nil, Monuments, Paysages, Explorations Photographiques*, Lille.
- GRIFFITH, F. LI., 1951. «The decipherment of the hieroglyphs», *JEA* 37, Londres, 38-46.
- GRIGORIEV, S. L., 1953. *The Diaghilev Ballet 1909-1929*, Alton: Dance Books.
- GUEST, I., 1990. «L'Italia e il balletto romantico». *La danza italiana* 8-9, 7-25.

- HEYMAN, B. B., 1997. «*Antony and Cleopatra*». *The New Grove Dictionary of Opera*, Vol. I, 149-50, Oxford y Nueva York: OUP.
- HORMIGÓN, J.A., y MARTÍNEZ, A., ROGER 2000. «*La música y la puesta en escena*», (Introducción a la edición 2000: *Die Musik und die Inszenierung*, APPIA, A., Berlín 1899), Publicaciones de la A.D.E.E., España, Madrid.
- HÜBNER, C., 2016. *Simon Quaglio: Theatermalerei und Bühnenbild in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts*: Munich: Gruyter.
- HUGUES-HALLET, L., 1997. *Cleopatra, Histories, Dreams and Distortions*, Londres: Pimlico Press.
- HUMBERT, J.-M., 1976. «À propos de l'égyptomanie dans l'œuvre de Verdi. Attribution à Mariette d'un scénario anonyme de l'opéra *Aida*». *Revue de Musicologie*, LXII:2 (1976), 229-250.
- HUMBERT, J.-M., 1976. «*Aida*, de l'archéologie à l'égyptomanie». *Aida, L'Avant-Scène Opéra*, n.º 4, (2ª ed., revisada y corregida) (Abril 1993), 8-15.
- HUMBERT, J.-M., 1985. «*Mariette Pacha and Verdi's Aida*», *Antiquity*, LIX (Julio 1985), 101-04.
- HUMBERT, J.-M., 1989. *L'Égyptomanie dans l'art occidental*. ACR, París.
- HUMBERT, J.-M., 1991. «Égyptomanie et spectacles scéniques du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours». *Théâtre et spectacles hier et aujourd'hui*, París, 485-95.
- HUMBERT, J.-M., y otros, 1994. «Egypt at the Opera », *Egyptomania. Egypt in Western Art 1730-1930*, (MUIR, L. (ed.), (Textos : Christiane ZIEGLER, Jean-Marcel HUMBERT, Michael PANTAZZI, Nicole WILD), National Gallery of Canada, Canadá, 390-447.
- JOIN-DIÉTERLE, C., 1988. *Les décors de scène de l'Opéra de Paris à l'époque romantique*, París.
- JONES, O., y BONOMI, J., 1854. *Description of the Egyptian Court*, Londres.
- KERNODLE, E., 1975. «Perspective Scenery: Science and Symbol». *Theatre Studies*, XXII, 5-15.
- KNOX, G., 1974. «Giambattista Tiepolo: Variations on the Theme of Anthony and Cleopatra». *Master Drawings*, XII:4 (Invierno 1974), 378-90.
- KRASOVSKAYA, V. M., 1998. «Petipa, Marius». *International Encyclopedia of Dance*, (ed. fundador: S. J. COHEN; eds.: G. DORRIS, et al.), Vol. V, 149-162, Oxford y Nueva York: OUP.
- LACY, R. T., 1990. *A Biographical Dictionary of Scenographers: 500 B.C. to 1900 A.D.*, CT, Westport.
- LANE, E. W., 1836. *The Manners and Customs of the Modern Egyptians*, Londres.
- LATTES, S., 1980. «Canazzi, Antonio». *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, Vol. III, 678, Londres y Nueva York: Macmillan Publishers Limited.
- LEPSIUS, R., 1849-59. *Denkmäler aus Aegypten und Aethiopien*, 12 vols., Berlín.
- LEVY, M., 1965. *Tiepolo. Banquet of Cleopatra*, Newcastle-upon-Tyne.
- MADELAINE, R. (ed.), 1998. *Antony and Cleopatra*, Cambridge: CUP.
- MAYER, C. S., 1989. «*Ida Rubinstein: A Twentieth-Century Cleopatra*». *Dance Research Journal*, 20-22 (Invierno), 19-54.
- MAYER, C. S., 1998. «*Rubinstein, Ida*», *International Encyclopedia of Dance*, (ed. fundador: S. J. COHEN; eds.: G. DORRIS, et al.), Vol. 5, 437-38, Oxford y Nueva York: OUP
- MCCANTS, C. T., 2006. *Verdi's Aida. A Record of the Life of the Opera On and Off the Stage*,
- MCKAY, E. N., 1997. «*Weigl, Joseph*». *The New Grove Dictionary of Opera*, Vol. IV, 1123-1124, Oxford y Nueva York: Oxford University Press.
- MEADOWS, P., 1988. *Joseph Bonomi, Architect 1739-1808*, Londres.
- MELTZER, E. S., 1978. «*Mariette and Aida once again*». *Antiquity*, vol. LII (1978), 50-51.



- MERINO PERAL, E., 2005. *El reino de la ilusión. Breve historia y tipos de espectáculo. El arte efímero y los orígenes de la escenografía*, Universidad de Alcalá.
- MEULENAERE, H., 1992. *L'Égypte ancienne dans la peinture du XIX<sup>e</sup> siècle*, Knokke-Zoute, Berko.
- MORENZ, S., 1952. «Die Zauberflöte: eine Studie zum Lebenszusammenhang Ägypten – Antike – Abendland», *Münsterische Forschungen*, V:2, Böhlau (Colonia).
- MUIR, L. (ed.), 1994. *Egyptomania. Egypt in Western Art 1730-1930*, (Textos: Christiane ZIEGLER, Jean-Marcel HUMBERT, Michael PANTAZZI, Nicole WILD), National Gallery of Canada.
- NAEF, W., 1973. *Early Photographers in Egypt and the Holy Land 1849-1870*, Nueva York.
- NIEHAUS, W., 1956. *Die Theatermalerei Quaglio*, Múnich.
- OENSLAGER, D., 1975. *Stage Design: Four Centuries of Scenic Invention*, Nueva York.
- PANTAZZI, M., 1994. «Egypt at the Opera», *Egyptomania. Egypt in Western Art 1730-1930*, NGC, 398.
- PARKER, R. (ed.), 1994. *The Oxford Illustrated History of Opera*, Oxford y Nueva York: Oxford University Press.
- PÉREZ ARROYO, R., 2001. *La música en la era de las pirámides*, C.E.E., Madrid.
- PÉREZ ARROYO, R., 2015. «La estética del Antiguo Egipto en las artes escénicas europeas entre 1593 y 1819: 77 nuevos títulos y versiones», *Boletín de la Asociación Española de Egiptología, BAEDE*, n.º 24, 133-156, Madrid.
- PIRANESI, G., 1769. *Diverse maniere d'adornare i cammini*, Roma.
- PLUTARCO., 2009. «Antonio». *Vidas Paralelas*, vol. VII. (Introducción, traducción y notas de J. P. Sánchez Hernández y M. González González,), Gredos, N.º 379, Madrid.
- POCHAT, G., 2008. *Historia de la estética y la teoría del arte. De la Antigüedad al siglo XIX*, Akal, Madrid.
- POPE, W. B. (ed.), 1960. *The Diary of B. R. Haydon*, vol. 3, Cambridge.
- PRISSE D'AVENNES, A. E., 1878. *Histoire de l'art égyptien*, París.
- ROBERTS, D., 1846-50. *Egypt and Nubia*, 3 vols., Londres.
- ROSELLINI, I., 1834. *I Monumenti dell'Egitto e della Nubia*, 11 vols., Pisa.
- ROSSELLI, J., 2003. *Vida de Bellini*, Madrid: Akal, 35.
- ROUCHÉ, J., 1924. *L'Art théâtral moderne*, París.
- SADIE, S. (ed.), 1997. *The New Grove Dictionary of Opera*, vols. I-IV, Oxford y Nueva York: OUP.
- SAID, E. W., 1997. *Orientalismo*. Barcelona. Random House.
- SAUNERON, S., 1971. *La Egiptología*, Barcelona.
- SCHINKEL, K. F., 1819-24. *Dekorationen auf den beiden königlichen Theatern in Berlin*, Berlín.
- SHAW, G. B., 1898. *Caesar and Cleopatra*, Londres.
- SILIOTTI, A., 1998. *El descubrimiento del antiguo Egipto*, Barcelona: Folio.
- SIM, K., 1984. *David Roberts, R.A. 1796-1864*, Londres.
- SIMONSON, L., 1950. *The Art of Scenic Design*, Nueva York.
- SIMPSON, W. K., 1980. «Mariette and Verdi's Aida», *Bulletin of the Egyptological seminar*, n.º 2, 111-19.
- SPENCER, C., 1995. *Leon Bakst and the Ballets Russes*, Londres.
- STERNFELD, F. W., 1967. *Music in Shakespearean Tragedy*, (ed.) E. WELLESZ, Londres y Nueva York: Routledge y Paul Kegan.

- SWANSON, V. G., 1977. *Sir Lawrence Alma-Tadema. The Victorian Vision of the Ancient World*, Londres: Ash & Grant; Nueva York: Charles Scribner's Sons.
- TEYNARD, F., 1858. *Egypte et Nubie, sites et monuments les plus intéressants pour l'étude de l'art et de l'histoire*, Paris.
- WALKER, S. y HIGGS, P., 2001. *Cleopatra of Egypt: From History to Myth*, Londres: British Museum Press.
- WALKER, S., y ASHTON, R.-A., 2006. «Coda: The Meaning of Cleopatra's Death». *Cleopatra*, Gerald Duckworth, Londres.
- WILD, N., 1977. «La Recherche de la précision historique chez les décorateurs de l'Opéra de Paris au XIX<sup>e</sup> siècle», *Report of the Twelfth Congress*, Berkeley.
- WILD, N., 1987. *Décors et costumes du XIX<sup>e</sup> siècle*, vol. I: *L'Opéra de Paris*, Paris.
- WILD, N., 1993. *Décors et costumes du XIX<sup>e</sup> siècle*, vol. II: *Théâtres et décorateurs*, Paris.
- WILD, N., 1994. «Egypt at the Opera», *Egyptomania. Egypt in Western Art 1730-1930*, National Gallery of Canada, 392-395.
- WILEY, R. J., 1990. *A Century of Russian Ballet: Documents and Accounts, 1810-1910*, Oxford.
- WILKINSON, J. G., 1837. *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, Londres.
- WILSON, C.R., 1997. «Shakespeare, William». *The New Grove Dictionary of Opera*. Vol. IV, (ed.:S. Sadie), Oxford University Press, Oxford y Nueva York, 343.
- WILLIAMS, C., 1999. *Francis Frith. Photographs of Egypt and the Holy Land*, The American University in Cairo Press, Cairo.
- WITTKOWER, R., 1975. «Piranesi and Eighteenth-century Egyptomania», *Studies in the Italian Baroque*, Cambridge, 260-73.
- ZADOW, M., 1980. *Karl Friedrich Schinkel*, Berlin.
- ZIEGLER C., 1994. «Cleopatra or the Seduction of the East», *Egyptomania. Egypt in Western Art 1730-1930*, National Gallery of Canada, 554-561.